**Заимствования во французском спортивном дискурсе на материале франкоязычных СМИ**

Носкова Полина Владимировна

Студентка Государственного университет просвещения, Мытищи, Россия

Целью нашего исследования является выявление лексических особенностей французского спортивного дискурса, включающих тенденцию к обширному заимствованию иноязычных терминов.

Актуальность темы иллюстрирует явление глобализации, которое побуждает заимствовать термины из других языков в терминосистемы различных сфер общественной жизни для большей интеграции и унификации. Настоящим исследованием определён состав языков, из которого заимствуются понятия во французском спортивном дискурсе, а также частота их употребления во франкоязычных СМИ.

Значительная часть заимствований во французском спортивном дискурсе безусловно приходится на англицизмы, то есть термины и понятия, заимствованные из английского языка. В некоторых случаях причину использования иноязычных терминов объясняет не только явление глобализации, но и то, что некоторые понятия могут быть трудными для точного перевода, например, «*pit stop*» (техническая остановка машины во время гонок). Кроме того, отдельные выражения могут в оригинале звучать более динамично, что делает их более привлекательными для использования, к примеру, «*tie-break*» (дополнительная партия в теннисе) или «*dunk*» (вид забивания мяча в кольцо).В свою очередь, такие слова, как «*sponsorship*» (спонсорство) были заимствованы в связи с развитием маркетинга и рекламы в спорте и стали неотъемлемой частью бизнес-аспекта спортивных мероприятий и деятельности команд. Однако нами были найдены иноязычные выражения также из русского, немецкого, итальянского, португальского, китайского, японского, корейского, санскрита и латыни.

Известно, что французское лингвистическое сообщество настороженно относится от возросшего количества заимствований, и в первую очередь англицизмов. Для борьбы с проникновением заимствований была создана Французская Академия (Académie Française), основной задачей которой является наблюдение за развитием и использованием французского языка, а также его нормирование и защита. Однако самым главным инструментом борьбы французов с проникновением заимствованных терминов в язык является «Комиссия по обогащению французского языка» (La Commission d’enrichissement de la langue française). Комиссия следит за иноязычными терминами, предлагает их французские аналоги и рекомендации по их использованию в различных сферах. К примеру, англоязычное выражение «*time-out*», переводящееся как «перерыв» в спортивных играх, комиссия рекомендует заменить на французское «*arrêt de jeu*». Все рекомендации публикуются в официальном органе правительства Франции «Журналь офисьель» («Journal officiel»).

Нашей задачей было проверить, следуют ли франкоязычные средства массовой информации подобным рекомендациям комиссии и если пользуются иноязычными терминами, то из каких языков и насколько часто.

В работе использовались такие франкоязычные источники, как спортивная газета «L’Équipe», спортивная газета «Paris Match»; ежедневная газета «Le Monde», выпуски телеканала «France 24». Нами был проведён анализ электронных версий указанных СМИ. В общей сложности было проанализировано 80 статей и интервью, 10 видеорепортажей и 10 подкастов из разделов “Sport” и “L’[actualité](https://context.reverso.net/%D0%BF%D0%B5%D1%80%D0%B5%D0%B2%D0%BE%D0%B4/%D1%84%D1%80%D0%B0%D0%BD%D1%86%D1%83%D0%B7%D1%81%D0%BA%D0%B8%D0%B9-%D1%80%D1%83%D1%81%D1%81%D0%BA%D0%B8%D0%B9/actualit%C3%A9) du sport”. Большинство из них были посвящены подготовке к предстоящим летним Олимпийским играм, которые пройдут в Париже с 26 июля по 11 августа.

Нами было выявлено 24 англицизма, которые чаще всего встречались в статьях и репортажах о футбольных событиях; 5 терминов, заимствованных из греческого языка, 9 - из латинского языка. Также было найдено некоторые количество слов из других языков: одно из итальянского, два из немецкого, одно из португальского, одно из русского, одно из санскрита, одно из корейского, три из японского. В статье о практиках для поддержания здоровья было использовано два китайских выражения, обозначающих название оздоровительной гимнастики и комплекса дыхательных упражнений. Там же был использован один из терминов с латинским происхождением - *acupuncture* (акупунктура). Всего было выявлено 50 иноязычных терминов, каждый из которых время от времени повторялся в тексте иных статей.

Было замечено, что при заимствовании во французском языке часто используется явление транслитерации, в то время как в русском языке обычно используется транскрипция. Например, комплекс дыхательных упражнений (кит. 气功qìgōng) во французском выглядит как «*qi gong*», а в русском - «*цигун*», то есть передаёт фонетический облик заимствованного слова.

Кроме того, при просмотре телепередач «France 24» было замечено, что слова иноязычного происхождения звучат в речи корреспондентов и ведущих намного реже, чем в ранее изученных источниках. Ведущие телеканала стараются вместо англицизмов использовать в своей речи французские аналоги. Примером является английский термин *live*, который используется для обозначения прямой трансляции, заменённый на свой французский эквивалент *en direct*.

Подводя итоги исследования, следует отметить, что хотя заимствования и не получают одобрения от французского лингвистического сообщества, они довольно активно используются во франкоязычных средствах массовой информации. Особенно часто применяются в письменной и устной речи англицизмы, что обусловлено тенденцией глобализации. Данный феномен позволяет французскому спортивному дискурсу выходить на международный уровень и становиться доступным для большего количества читателей и зрителей спортивных событий и мероприятий.

**Литература**

Солнцева А. В. Англицизмы в современном французском языке (на примере спортивной) терминологии. М., 2019.

Тараканова К. Д. Употребление англицизмов в современном французском языке в области спорта в эпоху глобализации. Казань, 2014.

Шамсутдинова А. Р. Особенности некоторых заимствований в области спорта во французском языке. Казань, 2017.